

UMOWA WSPÓŁPRACY

pomiędzy

Uniwersytetem Płowdiwskim im. P. Hilendarski, Płowdiw, Bułgaria,

reprezentowanym przez Rektora *prof. dra Angelov Zapryan Kozludzhov*

a

Uniwersytetem Jana Kochanowskiego Kielcach, Polska,

reprezentowanym przez J.M. Rektora *prof. dra hab. Jacka Semaniaka*.

Niniejszą umowę zawiera się w celu rozwoju akademickiego i kulturowego pomiędzy Uniwersytetami w dziedzinie edukacji i badań naukowych.

I. OBSZARY WSPÓŁPRACY

Strony zgadzają się realizować następujące formy współpracy:

- 1) wymianę personelu akademickiego, administracyjnego i technicznego;
- 2) wymianę studentów, zgodnie z programami studiów oferowanymi przez każdą ze stron;
- 3) wymianę informacji naukowych i technologii, które są przedmiotem wspólnego zainteresowania;
- 4) nawiązywanie kontaktów, które zapewniają rozpowszechnianie informacji naukowej i kulturalnej w obszarach wzajemnego zainteresowania;
- 5) prowadzenie wspólnej pracy badawczej:
 - a) w rozwoju zawodowym poszczególnych osób na wszystkich etapach rozwoju zawodowego,
 - b) w różnych formach i różnych poziomach edukacji,
 - c) w dziedzinie pedagogiki specjalnej, pracy socjalnej i psychologii.
- 6) prowadzenie wspólnych programów szkoleniowych.
- 7) organizację wspólnych spotkań naukowych.
- 8) wydawanie wspólnych publikacji w obszarach wzajemnego zainteresowania.

II. FINANSOWANIE

1. Koszty związane z pobytem u drugiej strony personelu akademickiego, administracyjnego i technicznego oraz studentów, pokryje - w ramach posiadanych środków - w całości strona wysyłająca. Wyjazd na wymianę jest możliwy po uzyskaniu uprzedniej zgody strony wysyłającej.
2. Strony w drodze odrębnej umowy mogą inaczej ustalić zasady ponoszenia kosztów, o których mowa w ust. 1.

3. Zasady ponoszenia kosztów dotyczących innych form współpracy określą zawierane odrębnie umowy. Umowy te będą również określać zasady dotyczące ochrony własności intelektualnej oraz prawo właściwe do rozstrzygnięcia sporów pomiędzy stronami.

III. ZASADY DZIAŁANIA I WNOSZENIE WSZELKICH ZMIAN DO UMOWY

1. Niniejsza umowa wchodzi w życie z chwilą podpisania przez oficjalnych przedstawicieli obu stron i obowiązuje przez 5 (pięć) lat. Każda ze stron może rozwiązać umowę w drodze pisemnego powiadomienia drugiej strony za sześciomiesięcznym wypowiedzeniem.
2. Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają formy pisemnej.
3. Wszelkie zmiany niniejszej umowy stają się jej integralną częścią.
4. Niniejsza umowa została sporządzona i podpisana w czterech egzemplarzach: dwóch w języku polskim i dwóch w języku bułgarskim, które mają taką samą ważność.

IV. OSOBY KONTAKTOWE

PROF. DR HAB. DORA LEVTEROVA

KATEDRA PEDAGOGIKI I ZARZĄDZANIA
EDUKACJĄ

PROF. NADZW. DR HAB. MIROSŁAW BABIARZ

ZAKŁAD WSPOMAGANIA ROZWOJU I EDUKACJI
DZIECKA

DOC. DR KATERINA TAGAREVA

KATEDRA PSYCHOLOGII I PRACY SOCJALNEJ

PROF. NADZW. DR HAB. SŁAWOMIR KOZIEJ

ZAKŁAD EDUKACJI PRZEZ MEDIA I SZTUKĘ

BUŁGARIA, PŁOWDIW, UL. CAR ASEN 24
TEL.+ 359 32 261 713

POLSKA, KIELCE, UL. KRAKOWSKA 11
TEL. +48413496769

5. PODPISY STRON

REKTOR

PROF. DR. Z.A. KOZLUDŹOV

REKTOR

PROF. DR HAB. J. SEMANIAK

(PODPIS/DATA)

UNIwersytet PŁOWDIWSKI
„PAISIJ HILENDARSKI”
Ul. Car Asen 24 Płowdiw

PIECZĘĆ UNIwersytetu

(PODPIS/DATA)

UNIwersytet JANA KOCHANOWSKIEGO
W KIELCACH
ul. Żeromskiego 16/5 25-369 Kielce

PIECZĘĆ UNIwersytetu